

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.298

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ  
発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか  
編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会

# かぬま

## スペイン語



¡Intentemos no acercarnos demasiado!

[Denso, cerrado, sellado]

3密にならないようにしよう!

みっしゅう みっせつ みっぺい  
【密集・密接・密閉】

○¡Tenga cuidado! "5 situaciones" que pueden aumentar el riesgo de infección

○注意しましょう! 感染リスクが高まる「5つ」のとき



① Reuniones sociales con consumo de alcohol ① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき	② Comidas durante mucho tiempo en grupos numerosos ② たくさんの人が集まったり、長い時間飲んだり食べたりするとき	③ Conversación sin mascarilla ③ マスクを付けないで話をするとき
④ Convivencia en un espacio pequeño ④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき	⑤ Cambio de ubicación Por ejemplo, cuando hace una pausa en el trabajo ⑤ いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど	

OLínea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



### ■Vacuna contra el COVID-19 (Sobre la tercera dosis)

Oficina de Prevención de Infecciones COVID ☎0289-63-8393

La ciudad de Kanuma enviará un tercer boleto de vacunación a quienes hayan recibido las dos dosis de la vacuna, a tiempo para la tercera dosis.

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener la nueva información.

También se ha empezado a vacunar a los niños (de 5 a 11 años). Por favor, consulte con su familia para decidir si vacunar a su hijo.

### ■新型コロナワクチン接種について (3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

子ども(5~11歳)のワクチン接種も始まりました。子どもにワクチンを接種するかどうかは、家で相談して決めてください。

### ■Certificados de impuestos municipales

Zeimu-Ka, Shiminzei-Gakari

(Sección de Impuestos Ciudadanos, División de Impuestos) ☎0289(63)2112

Los certificados de impuestos municipales y de la prefectura también pueden expedirse ahora en la Sección de Ciudadanos (1er piso de la Municipalidad), junto con una copia del certificado de residencia y otros documentos.

Sujetos Certificado de ingresos y certificado de determinación del impuesto de residencia

Tarifa 200 yenes por copia

### ■市県民税の証明書について

税務課市民税係 ☎0289(63)2112

市県民税の証明書を、住民票の写しなどと一緒に市民課(市役所1階)でも交付できるようになりました。

対象 所得証明書・住民税決定証明書 手数料 1通200円

### ■El Sistema de Subsidio para Gastos Pediátricos

Kosodate Shien-Ka, Kodomo Kyufu-Gakari

(División de Apoyo al Cuidado Infantil - Sección de Beneficios Infantiles) ☎0289(63)2172

Los niños que viven en la ciudad de Kanuma hasta que terminan la escuela secundaria tienen derecho a gastos médicos gratuitos cubiertos por el seguro.

#### ○Cómo obtener el subsidio

Al recibir una atención en instituciones médicas dentro de Tochigi, presente su Kodomo Iryohi Jukyū Shikakusho (Credencial de Subsidio para Gastos Médicos Pediátricos) junto con el Kenko Hokensho (credencial de seguro médico) del niño en la recepción.



**■赤ちゃんがいる人へ商品券を渡します**

子育て支援課子ども支援係 ☎0289 (63) 2160

子育てに必要な紙おむつ、粉ミルクも買える商品券を渡します

対象 ①②両方に当てはまる人

①鹿沼市内に住所がある人 ②2022年4月1日より後に生まれた赤ちゃんと一緒に住んでいる人

商品券 子ども1人につき商品券10,000円分

申請 子どもの1歳の誕生日の前の日まで。申請書を子ども支援係に提出。本人確認できる物を持っていくこと。  
(子ども支援係：市役所5階④番窓口)

**■Las primas de Pensión Nacional y formas de pago**

**Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho**

(Oficina Nacional de Pensiones del lado oeste) ☎ 028(622)4281

**Kokumin Nenkin-Ka (División Nacional de Pensión de Jubilación) (Guía de voz ②→②)**

El pago de las primas de Pensión pública está determinado por ley. Si usted olvida pagar las primas o hacer trámites para la exención o aplazamiento, el monto de su pensión puede llegar a ser menor o hasta no recibir nada, por lo que tenga cuidado. Si hay algo que no entienda, pregunte.

**■国民年金保険料と納付方法**

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

2022年4月からの国民年金保険料額 Las primas de Pensión Nacional a partir del abril de 2022

	Transferencia bancaria 口座振替納付	Pago en efectivo o crédito 現金・クレジット納付
Pago normal (Pagar la prima del mes en el siguiente mes) 翌月末納付	16,590円	16,590円
Descuento por el pago adelantado (pagar la prima del mes en el mismo mes) 早割(当月保険料の当月引落)	16,540円	—
Pago adelantado por 6 meses (pagar las primas al contado con 6 meses de antelación) 6か月前納(6か月分をまとめて払う)	98,410円	98,730円
Pago adelantado por 1 año (pagar las primas de 1 año al contado) 1年前納(次の1年分をまとめて払う)	194,910円	195,550円
Pago adelantado por 2 años (pagar las primas de 2 años al contado) 2年前納(次の2年分をまとめて払う)	381,530円	382,780円

※Si desea realizar el pago adelantado por 6 meses (de abril a septiembre), 1 año o 2 años a través de la cuenta bancaria, haga el trámite necesario hasta fines de febrero de cada año.

※Si por escasez de ingresos tiene dificultades para pagar, puede solicitar la exención de pago con 25 meses de retroactividad desde la fecha de solicitud. Para más información, pregunte en las oficinas del Seguro Nacional de Salud, Sucursal Poniente de Utsunomiya.

※口座振替・クレジットカード払いで6か月前納(4~9月分)、1年前納、2年前納を希望の場合は、毎年2月末日までの申し込みが必要です。

※経済的理由で納付が難しい場合には、申請の時から2年1か月前までさかのぼり免除申請ができます。詳しくは聞いてください。

**■Awano Shiroyama Azalea Festival**

**Awano Shokokai (Cámara de Comercio e Industria de Awano) ☎0289 (85) 2281**

A mediados de abril, 20.000 azaleas florecen maravillosamente.

Para más información, consulte el sitio web de la Cámara de Comercio e Industria de Awano. <http://awano-shokokai.jp/tourism/>

**■栗野城山つつじまつり**

栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

4月中旬、20,000本のつつじがきれいに咲きます!

くわしくは栗野商工会のホームページを見てください。 <http://awano-shokokai.jp/tourism/>



**■Avisos de la Kanuma International Friendship Association (KIFA)**

**Kanumashi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A))**

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

**■国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 20 de abril, 10:00 ~ 12:00. \*Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

**Para quiénes:** Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

**とき** 4月20日 (水) 10:00~12:00 ※2日前までに予約してください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) **対象** 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**とき** 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-ka, Haikibutsu Taisaku-gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

○ : Recolección normal    x : No hay recolección    ○ : いつもと同じ    x : 行いません

		Vi 29 de abril 4月29日 (金)	Sá 30 de abril 4月30日 (土)	Do 1 <sup>er</sup> de mayo 5月1日 (日)	Lu 2 de mayo 5月2日 (月)	Ma 3 de mayo 5月3日 (火)	Mi 4 de mayo 5月4日 (水)	Ju 5 de mayo 5月5日 (木)	Vi 6 de mayo 5月6日 (金)
Recolección en la estación de basura (todas las áreas de la ciudad) ごみステーション収集 (市内全部の地域)	Lado este del río Kurokawa 黒川東側				Basura incinerable 燃やすごみ				Botellas para beber, latas, etc. 飲料用缶・かなど
	Lado oeste del río Kurokawa y el distrito de Awano 黒川西側 粟野地域	x	x	x	Botellas de plástico ペットボトル	x	Basura incinerable 燃やすごみ	x	Basura incinerable 燃やすごみ
Recepción de basura en el CleanCenter 持ち込み	Lado este del río Kurokawa 黒川東側			Solo en la mañana 午前中	x				○
	Lado oeste del río Kurokawa y el distrito de Awano 黒川西側 粟野地域	x	x		○	x	x	x	x
	Basura industrial 事業ごみ				○				○
Recolección de los desechos humanos し尿収集		x	x		○	x	x	x	○

\* Horario de atención: días hábiles 8:30~11:50, 13:00~16:20    domingos : 8:30~12:00

持ち込みの受け入れ時間: 平日: 8:30~11:50, 13:00~16:20    日曜日: 8:30~12:00

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado. Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contactelos por teléfono o correo electrónico.

Inglés/Español	Global Group Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
----------------	------------------------------	--------------	----------------------------